

THE UNIFIED DICTIONARY
OF LITERACY AND ADULT EDUCATION TERMS
(English – French – Arabic)



**ARAB LEAGUE EDUCATIONAL CULTURAL
AND SCIENTIFIC ORGANIZATION - ALECSO**

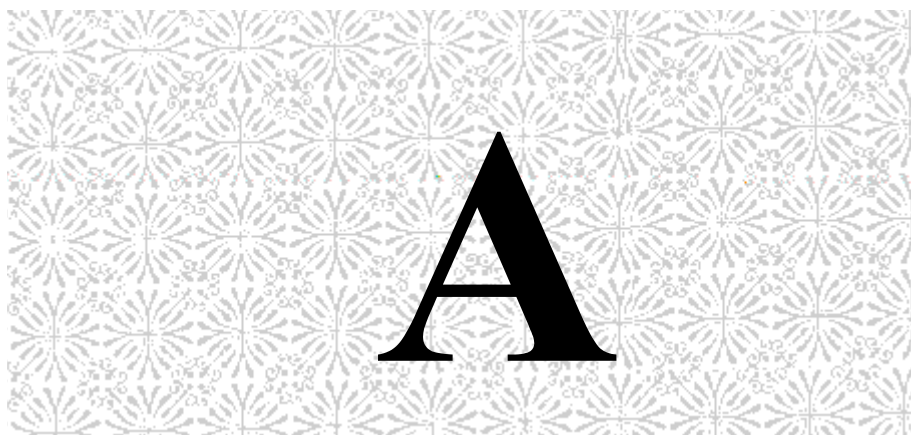
**BUREAU OF COORDINATION OF
ARABIZATION - RABAT**

**SERIES
OF UNIFIED DICTIONARIES
N° : 41**

THE UNIFIED DICTIONARY OF LITERACY AND ADULT EDUCATION TERMS

(English – French –Arabic)

EDITION 2016



- 1 **abstraction**
abstraction

- 2 **acquisition test**
test d'acquisitions

- 3 **active citizenship**
citoyenneté active

:

:

.

.

4 **active pedagogy**
 pédagogie active

.

:

:

.

.

()

.

:

:

.

5 **activity (educational...)**
 activité éducative

()

.

6 **adult**
adulte

16 – –

.

7 **adult basic education**
éducation de base des adultes

(..)

.

.

8 **adult education activities**
activités d'éducation des adultes

:

.

-

.

-

.

.

-

() :

.

9 **adult education center**
centre d'éducation des adultes

.

.

.

)

(

.

10 **adult education evaluation**
évaluation en éducation des adultes

:

:

.

.

.

11 **adult education in public schools**

éducation des adultes dans les
écoles publiques

12 **adult education philosophy**

philosophie de l'éducation des adultes

13 **adult growth**

croissance chez l'adulte

14 **adult instructor**
éducateur des adultes

:

:

:

.

.

15 **adult lacking writing skills**
adulte inapte à l'écrit

-

-

.

:

-

-

"

"

"

"

-

.

16 **adult learning**
apprentissage des adultes

.

17 **adult learning motives**
motivations d'apprentissage des
adultes

:

:

:

.

:

.

:

.

.

18 **adult learning theory**
théorie d'apprentissage des adultes

:

.

- 19 **adult literacy ratio**
ratio de l'alphabétisation des adultes

15

- 20 **adult pedagogy**
pédagogie des adultes

- 21 **adult psychological and
educational factors**
facteurs psychopédagogiques chez
les adultes

(..)

- 22 **adult trainer**
formateur des adultes

23 **adult training**
formation des adultes

24 **adults' characteristics**
caractéristiques des adultes

25 **affective domain**
domaine affectif

. . .

.

26 **affective style**
 style affectif

.

.

27 **all ages university**
 université de tous âges
 - (1973)

.

.

.

.

28 **alternation pedagogy**
 pédagogie de l'alternance

:

.

.

.

29 **alternation training**
formation en alternance

:

.

(...)

.

)

:

.(...

.

.

.

.

30

andragogic approach
approche andragogique

31

andragogy; adult education
andragogie; éducation des adultes

:

)

.

32 **anecdotes record**
registre d'anecdotes

.

33 **animation**
animation

:

.

.

34 **animation techniques**
techniques d'animation

.

.

.

35 **applied research**
recherche appliquée

.

.

36 **applied training**
formation appliquée

.

37 **appropriateness**
pertinence

:

.

.

38 **aptitude test**
test d'aptitude

.

:

.

39 **assessment tool**
outil d'évaluation

(...)

:

.

.

.

40 **attitude test**
test d'attitude

()

.

- 41 **audiovisual aid**
support audiovisuel

()

.

()

.

- 42 **auditory reading**
lecture auditive

()

.

.

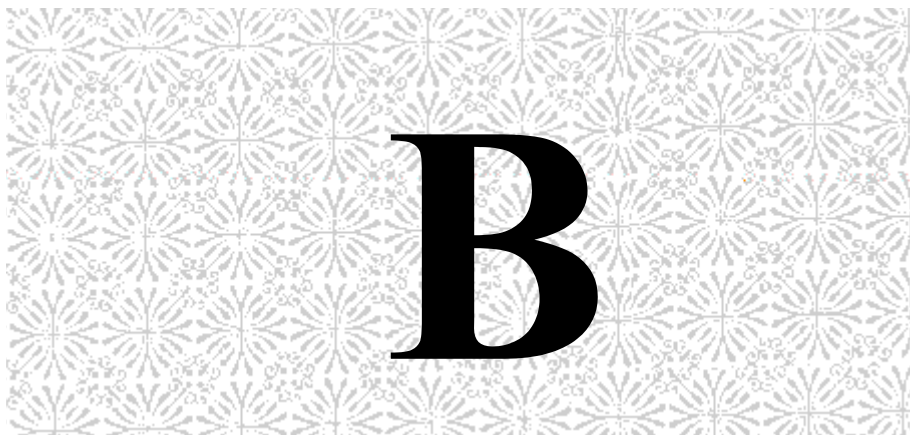
- 43 **autonomy**
autonomie

44 **awareness**
sensibilisation

45 **awareness pedagogy**
pédagogie de sensibilisation

46 **awareness training**
formation de sensibilisation

.Training :



47 **basic apprenticeship**
formation professionnelle de base

·
()

·

48 **basic education**
enseignement fondamental

·

(ISCED)

()

·()

:

49 **basic illiteracy**
analphabétisme de base

.

50 **basic literacy program**
programme d'alphabétisation de base

.

51 **basic research; fundamental research**
recherche fondamentale

. Applied research :

52 **brainstorming**
remue-méninges; brainstorming

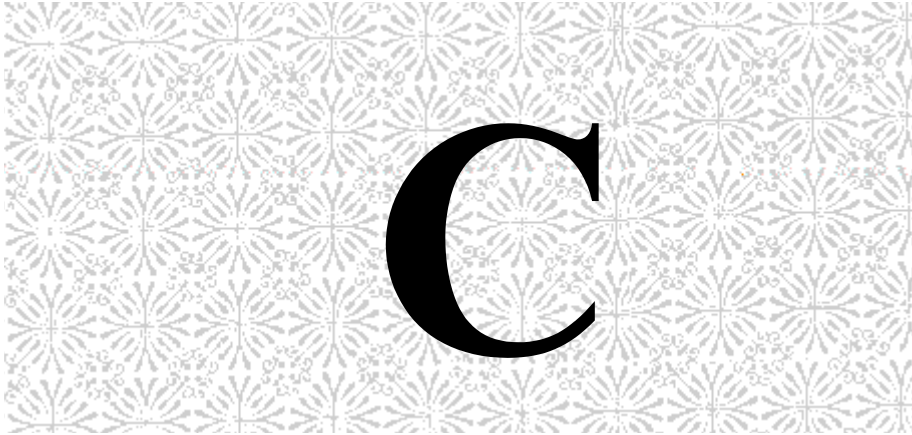
(10 6)

.

.

53 **buzz group method**
méthode du buzz group

.



54 **capacity**
capacité

(...)

55 **capacity test**
test de capacité

)

(

56 **career education**
éducation de carrière

()

57 **career plan**
plan de carrière

58 **Carrard method**
méthode Carrard

59 **characteristics of adult education**
caractéristiques de l'éducation des
adultes



60 **citizenship education**
éducation à la citoyenneté

...

.

61 **civil education**
éducation civique

.

62 **civil society**
société civile

- 63 **civil society organizations**
organisations de la société civile

- 64 **civilizational literacy**
alphabétisation civilisationnelle

- 65 **classroom activity**
activité de classe

- 66 **classroom management**
gestion de classe

()

.

.

67 **classroom assessment**
évaluation de classe

()

.

68 **cognitive objectives**
objectifs cognitifs

.

.

69 **cognitive operations**
opérations cognitives

.()

70 **cognitive pedagogy**
pédagogie cognitive

71 **cognitive strategy**
stratégie cognitive

72 **cognitive structure**
structure cognitive

73 **cognitive style**
style cognitif

74 **cognitivism**
cognitivisme

75 **collaborative education**
éducation collaborative

76 **collaborative method**
méthode collaborative

77 **collective promotion**
promotion collective

78 **collective research**
recherche collective

.Pedagogical research :

79 **collective work**
travail collectif

) .
(
.

80 **communication**
communication

() ()
.

81 **communication skills**
compétences en communications

()

82 **community center**
centre communautaire

()

83 **community literacy**
alphabétisation communautaire

()

1

3

()

■

■

■

()

■

■

()

88 **conceptual level**
niveau conceptuel

89 **consumer education**
éducation du consommateur

90 **continuous education**
éducation continue

91 **continuous education center**
centre d'éducation continue

92 **continuous training**
formation continue

()

93 **continuous vocational training**
formation professionnelle continue

94 **contractual pedagogy**
pédagogie contractuelle

()

()

- :)

.(

- 95 **corporate training plan**
plan de formation d'entreprise

()

- 96 **correction**
remédiation

:

()

- 97 **course**
session

- 98 **creative reading**
lecture créative

- 99 **criterion-referenced test**
test critérié

100 **criterion-referenced assesment**
 évaluation critérée

()
 ()
 ()
 (%85)

101 **critical literacy**
 alphabétisation critique

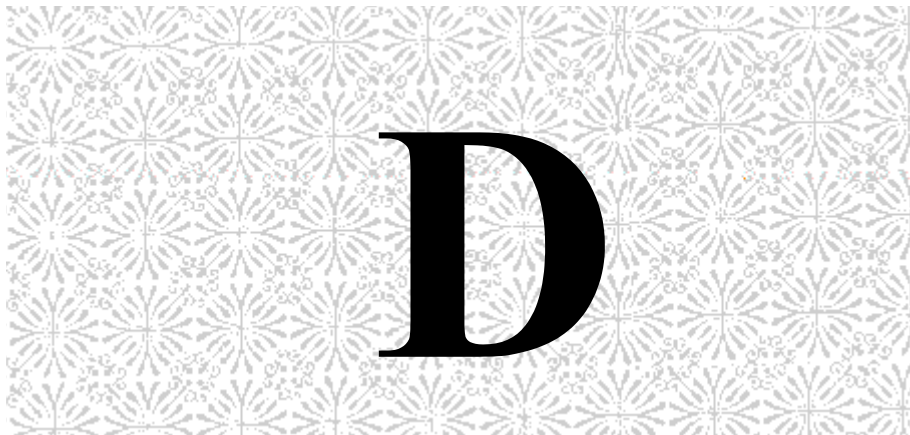
102 **critical literacy orientation**
 alphabétisation conscientisante

103 **cultural education**
 éducation culturelle

104 **cultural literacy**
alphabétisation culturelle

105 **curative education**
pédagogie curative

()



106 **decision making**
prise de décision

:

107 **decision making pedagogy**
pédagogie de prise de décision

. ()

108 **deductive reasoning**
raisonnement déductif

.Reasoning :

109 **didactic strategy**
stratégie didactique

. :

110 **differential pedagogy**
pédagogie différenciée

. :

.

. ..

111 **discussion group**
groupe de discussion

112 **discussion method**
méthode de discussion

113 **discussion panel**
panel de discussion

:

.

.

114 **distance education**
éducation à distance

...

.

.

115 **dropout rate**
taux de décrochage

()

.



116 **early literacy**
alphabétisation des jeunes

. 25 16

117 **education for all (EFA)**
éducation pour tous (EPT)

(..)

(1990 / - /) "

118 **educational communication**
communication éducative

119 **educational objective**
objectif éducatif

·
()
·
·

120 **educational planning**
planification éducationnelle

·
·
·
()
·
(...

121 **educational psychology**
psychopédagogie

·
()
(...

122 **educational technology**
technologie éducative

()

123 **effective method**
méthode efficace

124 **effective participation**
participation efficace

125 **enquiry-based education**
éducation basée sur l'investigation

126 **experiential learning**
apprentissage expérientiel

127 **experimental reasoning**
raisonnement expérimental

128 **experimental world literacy
program (EWLP)**
programme expérimental mondial de
l'alphabétisation (PEMA)

1966

.

129 **extension center for education
services**

centre d'extension des services
d'apprentissage

.



130 **facilitator**
facilitateur

131 **family literacy**
alphabétisation familiale

132 **fast track initiative (FTI)**
initiative pour la mise en œuvre
accélérée (IMOA)

133 **field training**
entraînement pratique (sur le terrain)

134 **financial resources**
ressources financières

135 **fixation**
fixation

136 **flexible learning**
apprentissage flexible

()

137 **flexible test**
test flexible

138 **forecasting training plan**
plan prévisionnel de formation

- 139 **formal adult education**
éducation formelle des adultes

(..)

- 140 **formal education**
éducation formelle

- 141 **forum**
forum

- 142 **functional illiterate**
analphabète fonctionnel

- 143 **functional literacy**
alphabétisation fonctionnelle

.

:

.

.

.

.

.

.

.



144 **group**
groupe

145 **group leadership training**
formation à la direction de groupes

146 **group pedagogy**
pédagogie de groupe

() (...)
.()

:
.

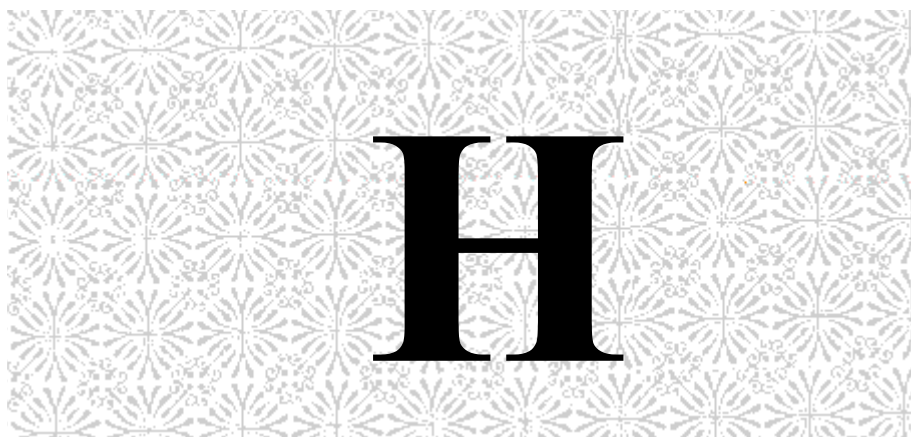
147 **group reading**
lecture de groupe

148 **group test**
test collectif

149 **group work**
travail de groupe

.
()
:

.



150 **help relationship**
relation d'aide

151 **high professional training**
formation professionnelle supérieure

152 **holistic method**
méthode holistique

153 **human development index**
indice de développement humain

:

(3|2)

.(3|1)

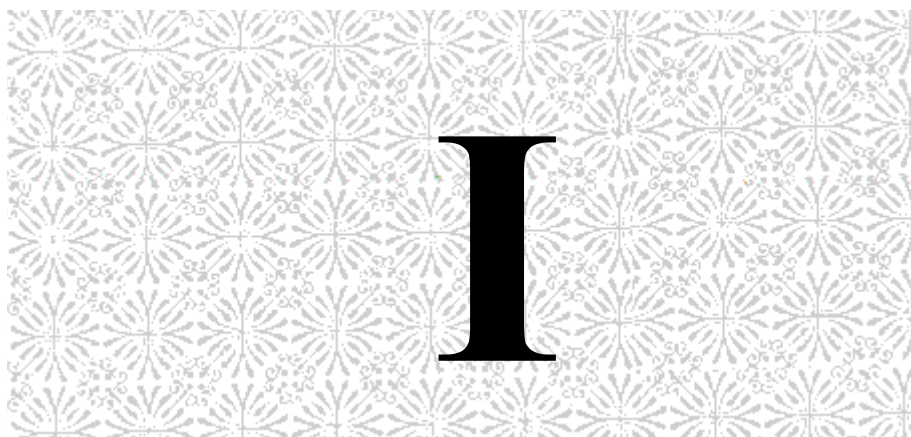
154 **human relations training**
formation en relations humaines

()

155 **human resources development**
développement des ressources
humaines

156 **human resources management**
gestion des ressources humaines

:



- 157 **illiteracy**
analphabétisme; illetterismo

.

.

:

() ."

"

.

.

- 158 **illiterate**
illettré

.

:

.

159 **illiterate population**
population illettrée

160 **in-company training**
formation en entreprise

161 **independent group**
groupe autonome

162 **independent work**
travail indépendant

163 **individual promotion**
promotion individuelle

164 **individual test**
test individuel

165 **individual training plan**
plan individuel de formation

166 **individual work**
travail individuel

167 **individualization of education**
individualisation de l'éducation

()

168 **informal adult education**
éducation informelle des adultes

169 **informal education**
éducation informelle

170 **in-group role**
rôle dans le groupe

171 **initial training**
formation initiale

:

.

172 **in-service training**
formation en fonction

.

.

.

173 **insight learning**
apprentissage introspectif

(Gestaltism)

:

.

.

174 **institutional pedagogy**
pédagogie institutionnelle

.

.

:

.

.

...

. ...

175 **instructional communication**
communication pédagogique

.

176 **instrumental enrichment
program (IEP)**
programme d'enrichissement
instrumental (PEI)

.

.

177 **intelligence**
intelligence

:

.

.

178 **intelligence test**
test d'intelligence

.

.

179 **intensive vocational training**
formation professionnelle intensive

.

.

180 **intercultural literacy**
alphabétisation interculturelle

.

.

181 **interest test**
test d'intérêt

182 **intergenerational literacy**
alphabétisation intergénérationnelle

183 **international adult literacy
survey (IALS)** (..)
enquête internationale sur
l'alphabétisation des adultes (EIAA)

65-16 . 24

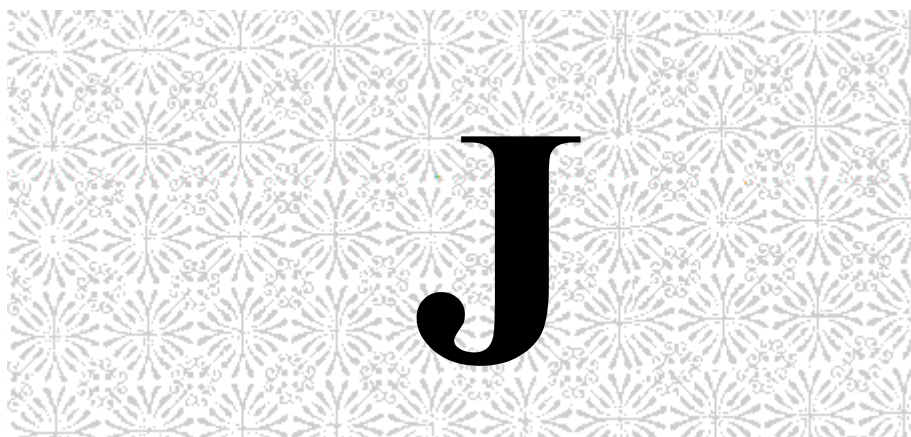
184 **interview**
entretien

.

.

(...) ()

.

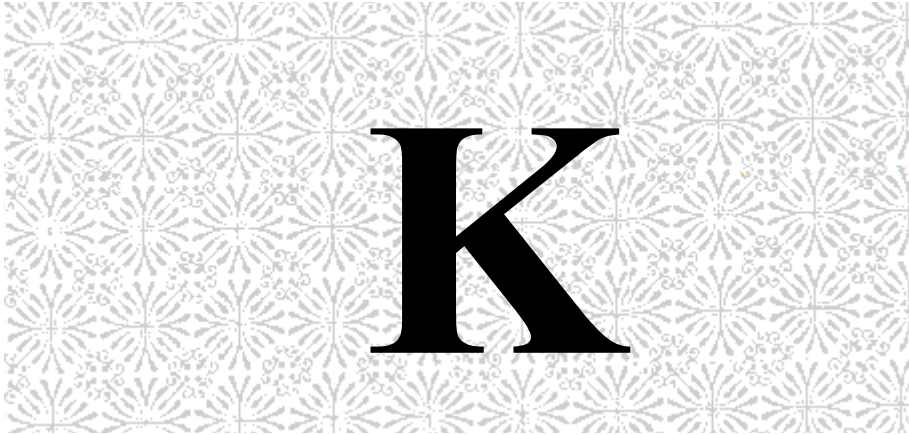


185 **job-related education**
éducation liée à l'emploi

.

186 **job-related training**
formation liée à l'emploi

.



187 **Keller's plan**
plan de Keller

:

.

188 **kinesthetic objective**
objectif kinesthésique

()

()

.()

()

.

.

189 **knowledge**
savoir; connaissance

190 **knowledge achievement test**
test d'acquisition des connaissances

191 **knowledge of the environment**
connaissance du milieu

192 **knowledge transfer**
transfert de connaissances

193 **knowledge workers**
travailleurs du savoir

()

() :

.

.

.

.

.

.



laws of learning

lois de l'apprentissage

_____ () _____

195 **learn to be**

apprendre à être

196 **learn to live** ()
apprendre à vivre

197 **learn to work**
apprendre à travailler

198 **learning critical period**
période sensible pour l'apprentissage

199 **learning level**
niveau d'apprentissage

200 **learning objective**
objectif d'apprentissage

.

.

201 **learning period**
temps d'apprentissage

)

(

.

202 **learning strategy**
stratégie d'apprentissage

(

)

.

:

. ...

203 **learning style**
style d'apprentissage

.

:

:

:

.

.

.

204 **learning transfer**
transfert d'apprentissage

.

205 **lesson**
leçon

.

.

.

206 **lesson plan**
plan de leçon

()

:

:

()

207 **lesson planning**
planification de leçon

208 **life experience**
expérience de vie

209 **lifelong education**
éducation tout au long de la vie

.()

210 **lifelong learning**
apprentissage tout au long de la vie

.

—

.

.

()

-

211 **limited response question**
question à réponse limitée

.

.

.

212 **literacy**
alphabétisation

15

213 **literacy (in-factory..)**
alphabétisation en usine

214 **literacy (in-library..)**
alphabétisation dans la librairie

215 **literacy (in-prison..)**
alphabétisation en milieu carcéral

216 **literacy (workforce..)**
alphabétisation de la main d'œuvre

:)

(

217 **literacy assessment and
monitoring program (LAMP)**
programme d'évaluation et de suivi
de l'alphabétisation (LAMP)

218 **literacy campaign**
compagne d'alphabétisation

219 **literacy center**
centre d'alphabétisation

)

.

(

220 **literacy for all**
alphabétisation pour tous

.

221 **literacy in dominant language**
alphabétisation dans la langue
dominante

.

222 **literacy in multicultural
environment**
alphabétisation en milieu multiculturel

.

223 **literacy in official language**
alphabétisation dans la langue
officielle

.

224 **literacy in original language**

alphabétisation dans la langue
d'origine

.

225 **literacy in popular milieu**

alphabétisation en milieu populaire

.

226 **literacy instructor**

alphabétiseur

.

227 **literacy of persons with
disabilities**

alphabétisation de personnes
handicapées

.

.

228 **literacy programs planning**

planification des programmes
d'alphabétisation

:

.

.

229 **literacy test**
test d'alphabétisation

230 **literacy workshop**
atelier d'alphabétisation

231 **literate adult**
adulte alphabète

232 **literate environment**
environnement lettré

233 **literate population**
population lettrée

234 **local educational community**
communauté éducative locale



235 **logical reasoning workshop**
atelier de raisonnement logique



:

.

236 **long-term memory**
mémoire à long terme

.Memory :

237 **loud reading**
lecture à haute voix

.



238 **management training**

formation en gestion

239 **managerial qualification model**

modèle de qualification managériale

240 **manual dexterity test**

test de dextérité manuelle

241 **manual work**

travail manuel

(..)

242 **marginalized group**
groupe marginalisé

243 **mass literacy**
alphabétisation de masse

244 **mastery pedagogy**
pédagogie de maîtrise

()

245 **mastery test**
test de maîtrise

246 **material resources**
ressources matérielles

.Resources :

247 **media**
média

)
) (..) (..) (...
:
.. (..
(..)
() ()
()
.. ... ()

248 **memory**
mémoire

249 **memory test**
test de mémoire

:

250 **metacognitive strategy**
stratégie métacognitive

251 **metaplan method**
méthode de métaplan

252 **millennium development goals**
objectifs du millénaire pour le
développement

253 **minority literacy**
alphabétisation des minorités

254 **multiple choice question (MCQ)**
question à choix multiples (QCM)

(...) () ()
.



255 **needs analysis**
analyse des besoins

:

:

.

.

256 **negative reinforcement**
renforcement négatif

.Reinforcement :

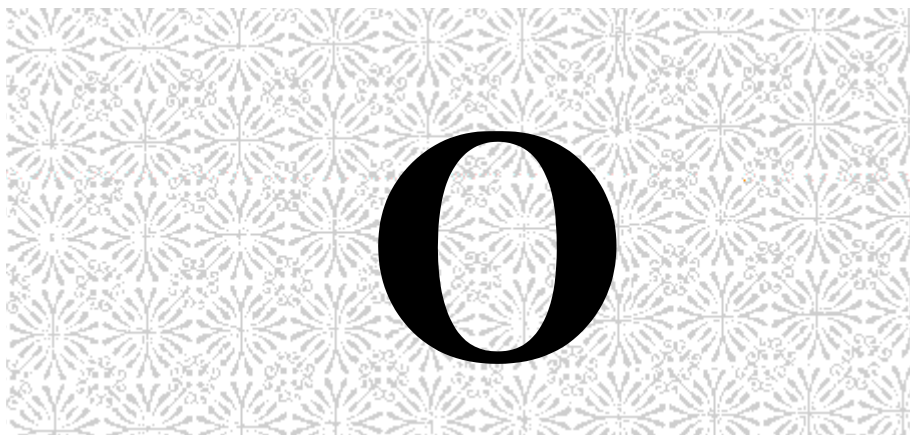
257 **new literacy initiative for
empowerment (LIFE 2005-2015)**
nouvelle initiative pour
l'alphabétisation (LIFE 2005-2015)

.

258 **night school**
école du soir

259 **non-formal education**
enseignement non-formelle

260 **norm**
norme



261 **objective correction question**
question à correction objective

262 **objective evaluation**
évaluation objective

263 **objective question**
question objective

264 **objective test**
test objectif

265 **observation**
observation

266 **off-the-job training**
formation hors milieu de travail

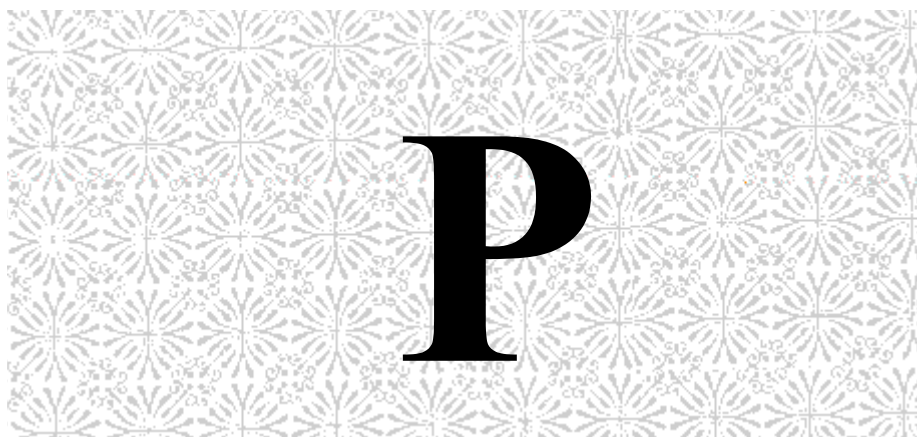
267 **one-day training**
formation d'un jour

268 **on-the-job training**
formation sur le tas

269 **open question**
question ouverte

	.		.
270	open school école ouverte		.
			:
271	open university université ouverte		.
	.	()	.
272	operational research recherche opérationnelle		.
		.Pedagogical research	:
273	operational seminar séminaire opérationnel		(..)
			.
274	oppressive illiteracy analphabétisme d'oppression		

275 **oral test**
test oral



276 **parallel education**
éducation parallèle

.()

()

.()

.

277 **participation**
participation

:

.

.

278 **partnership**
partenariat

:

.()

279 **part-whole association test**
test d'association partitif (partie-tout)

. ()

280 **pedagogical guide; pedagogical manual**
guide pédagogique; manuel
pédagogique

.

281 **pedagogical obstacle**
obstacle pédagogique

282 **pedagogical research**
recherche pédagogique

283 **pedagogical strategy**
stratégie pédagogique

- 284 **pedagogical tool**
outil pédagogique
- 285 **performance**
performance
- 286 **performance and achievement test**
test de performance et de rendement
- 287 **performance assessment**
évaluation de performance

288 **performance frequency test**
test de vitesse

. ()

289 **performance indicators**
indicateurs de performance

.

/

.

290 **personal style**
style personnel

.Teaching style :

291 **personalization**
personnalisation

.

292 **picture interpretation test**
test d'interprétation d'image

()

.

293 **plan of action; work plan**
plan d'action; plan de travail

.

:

(..)

.

294 **plan of activities**
plan d'activités

.

295 **planning**
planification

.

.

296 **popular education**
éducation populaire

297 **popular university**
université populaire

298 **portfolio**
portefeuille

299 **positioning test**
test de positionnement

·
·

·
·

·

300 **positive reinforcement**
renforcement positif

.Reinforcement :

301 **post-experience education**
éducation post-expérience

·

302 **post-literacy**
post-alphabétisation

·

.

303 **post-literacy campaign**
campagne de post-alphabétisation

.

304 **poverty line**
seuil de pauvreté

.

.

.

305 **practical training**
formation pratique

:
:

.

.

.

306 **prevocational training**
formation préprofessionnelle

307 **primary literacy awareness**
éveil à l'écrit

308 **probationary training**
stage probatoire

309 **problem**
problème

310 **problem situation**
situation problématique

.

.

311 **problem solving**
résolution de problèmes

:

()

.

312 **problem solving pedagogy**
pédagogie de résolution de
problèmes

.

. ...

:

:

.

313 **profession**
profession

.

314 **professional**
professionnel

.

:

(..)

"

"

.

315 **professional development**
développement professionnel

:

.

.

316 **professional qualification model**

modèle de qualification
professionnelle

317 **professional relationship**

relation professionnelle

318 **professional sector**

secteur professionnel

319 **proficiency**

perfectionnement

320 **profile**

profil

321 **program**
programme
()

322 **progressive test**
test gradué

323 **project**
projet

324 **project activities planning**
planification d'activités du projet

325 **project pedagogy**
pédagogie du projet

⋮
⋮
⋮

:
.

.

326 **project-based training**
formation axée sur le projet

.

327 **projective planning**
planification projective

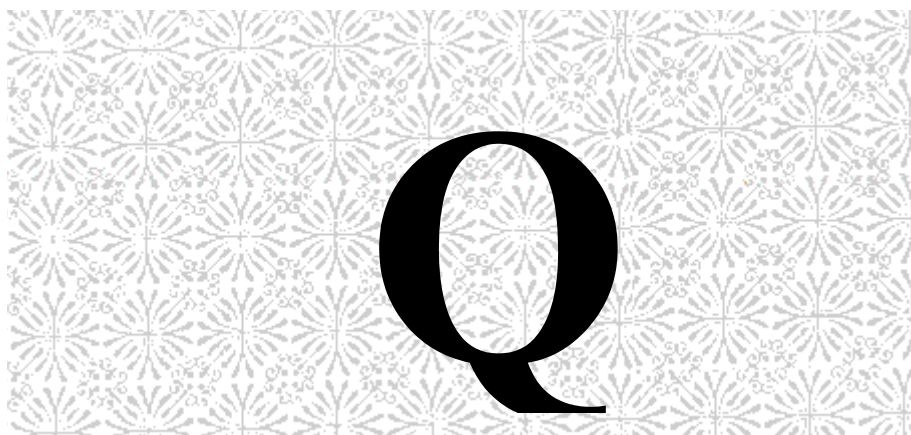
.Planning :

328 **prospective planning**
planification prospective

.Planning :

329 **psycho-social method**
méthode psychosociale

.



330 **q-sort method**
méthode de tri

331 **qualification**
qualification

(..)

332 **qualification model**
modèle de qualification

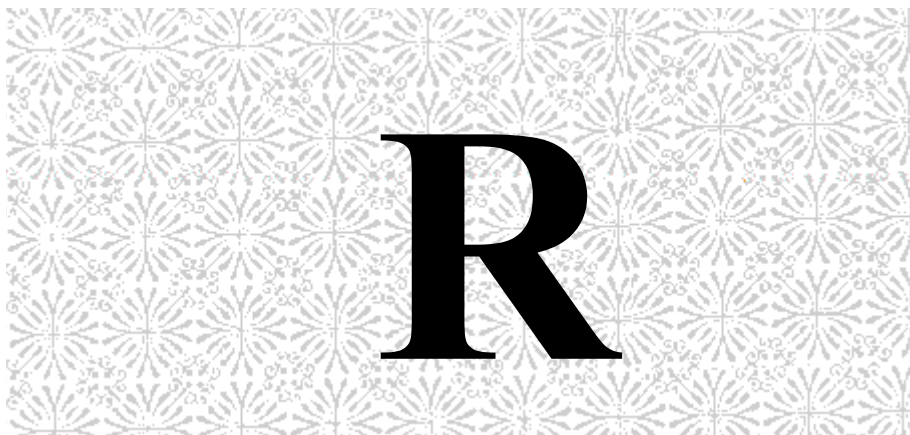
333 **quality**
qualité

()

334 **quality (in literacy)** ()
qualité (en alphabétisation)
()

335 **quality assurance process**
processus d'assurance de la qualité

336 **questionnaire**
questionnaire



337 **radiophonic school system**
système d'écoles radiophoniques

338 **reading**
lecture

339 **reading and comprehension test**
test de lecture et de compréhension

(...)
()

340 **reading and writing**
lecture et écriture

341 **reading method**
méthode de lecture

: .

342 **reading techniques**
techniques de lecture

.

343 **reasoning**
raisonnement

()

:

.()

344 **reclassification training**
formation de reclassement

.

345 **recursive illiterate**
analphabète récuratif

.

346 **referential level**

niveau référentiel

347 **referential professional status**

situation professionnelle référentielle

348 **reinforcement**

renforcement

349 **relational style**

style relationnel

350 **remedial reading**

lecture corrective

351 **reordering test**
test de remise en ordre

352 **repetition**
répétition

353 **repository**
référentiel

()

354 **repository of competencies**
référentiel de compétences

()

355 **repository of professional activities**
référentiel des activités
professionnelles

356 **research**

recherche

357 **research and development
strategy**stratégie de recherche et de
développement358 **residual illiteracy**

analphabétisme résiduel

(...

)

359 **resource person**

personne ressource

360 **resources**

ressources

() ()

. ...

361 **response rate**
taux de réponse

.

362 **restructuring**
restructuration

.

:

363 **retirement preparation**
préparation à la retraite

(..)

.

.

364 **retraining**
recyclage; reconversion

.

365 **role**
rôle

.

role

366 **role play**
jeu de rôle

.

.

.

.

367 **rural center**
centre rural

()

.

.



368 **safety education**
éducation à la sécurité

(..)

.

. ...

.

369 **schema**
schéma

.

370 **second-chance education**
seconde chance pour l'éducation

371 **selection test**
test de sélection

372 **self-training**
auto-formation

373 **self-assessment**
auto-évaluation

374 **seminar**
séminaire

()
()

375 **sentence completion test**
test de phrases à compléter

376 **sequence**
séquence

:

377 **session**
séance

378 **short answer question**
question à réponse courte

.

379 **short-term memory**
mémoire à court terme

.Memory :

380 **silent reading**
lecture silencieuse

.

381 **silent reading test**
test de lecture silencieuse

.

382 **simulation**
simulation

.

.

.

383 **simulation technique**
technique de simulation

—

384 **simulator**
simulateur

385 **skill**
habilité

386 **skill-based objective**
objectif basé sur les compétences

.

387 **slef-learning**
auto-apprentissage

.

(...)

.

()

.

388 **social advancement**
promotion sociale

.

389 **social education**
éducation sociale

.

390 **social gender**
genre social

.

.

391 **social project**
projet social

.

392 **sociocultural**
socio-culturel

"

"

.

393 **socio-educational**
socio-éducatif

.

394 **sociology of adult education**
sociologie de l'éducation des adultes

.

395 **sociometry**
sociométrie

. ()

396 **socio-pedagogy**
socio-pédagogie

.

397 **specialists training**
formation de spécialistes

.

398 **specialization; specialty**
spécialisation; spécialité

.

399 **spelling**
orthographe

.

.

400 **sponsored research**
recherche commanditée

.

401 **standardized test**
test standardisé

.

.

.

.

402 **starting situation**
situation de départ

:

.

403 **status**
statut

.

404 **strategy**
stratégie

.

.

.

.

.

.

.

405 **study trip**
voyage d'étude

.

.

406 **subjective correction question**
question à correction subjective

.

407 **substitution test**
test de substitution

.

.

408 **summer university**
université d'été

.

.

409 **supplying area**
zone d'implantation

.

410 **support**
soutien

.

.

411 **survey group**
group sondé

:

:

.

412 **survey study**
étude par sondage

.

:

:

.

.

413 **syllabic method**
méthode syllabique

.

/

.

414 **syllabus**
programme scolaire

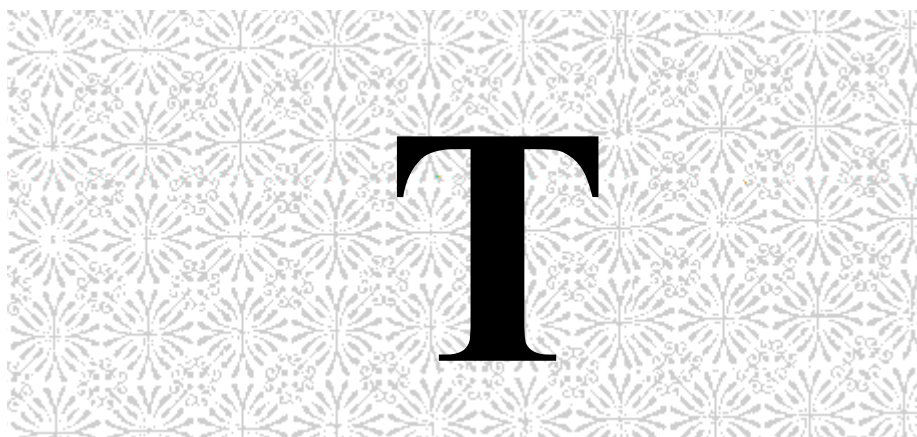
415 **synectics**
synectique

416 **synthesis**
synthèse

417 **synthetic method**
méthode synthétique

:)

(:)
.(



418 **tailored training**
formation sur mesure

419 **tanagra (tool)** ()
tanagra (outil)

420 **targeted situation**
situation ciblée

421 **task**
tâche

■

$$\left(\begin{array}{c} \text{ } \end{array} \right)$$

■

422 **taxonomy**
taxonomie; Taxinomie

■

423 **taylorian qualification model**
modèle de qualification taylorien

II II

■

424 **teaching materials**
matériels didactiques

$$\left(\dots \right)$$

■

■

425 **teaching relationship**
relation pédagogique

	.	:
	.	.
426	teaching strategy stratégie pédagogique	
	.	
427	teaching style style pédagogique	
	:	.
	.	
428	teaching subject discipline	
	)	()
		(
		.

429

teaching team
équipe pédagogique

:

()

.

430

teaching technique
technique pédagogique

.

431

technician qualification model
modèle de qualification technique

.

432

techniques of expression
techniques d'expression

(...)

.

433

technological literacy
alphabétisation technologique

()

. ()

434 **test**
test

.

435 **test of memory span**
test d'ampan de mémoire

.

436 **textbook**
manuel scolaire

.

437 **timed test**
test chronométré

.

438 **total illiterate**
analphabète total

.

439 **trade union training**
formation syndicale

440 **trainee**
stagiaire

441 **trainer**
formateur

442 **trainer of trainers**
formateur de stagiaires

443 **trainer qualifications**
profil du formateur

444 **training**
formation

445 **training in a team**
formation dans une équipe

446 **training objective**
objectif de formation

447 **training period; internship**
période de stage

448 **training personalization**
personnalisation de la formation

449 **training plan**
plan de formation

450 **training program**
programme de formation

451 **training quality**
qualité de formation

452 **training report**
rapport de stage

453 **training responsible**
responsable de formation

454 **training status**
situation de formation

455 **training test**
test de formation

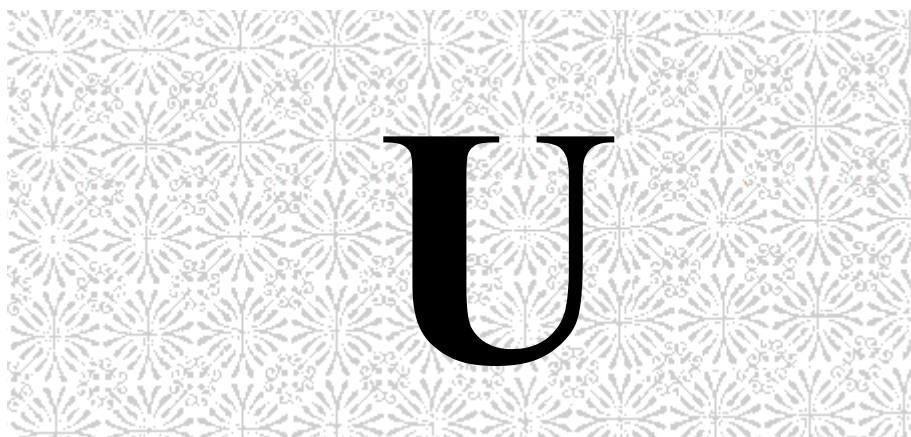
456 **trial and error**
tâtonnement

(..)

()

457 **trial period**
période d'essai

458 **true or false questions**
question de type vrai ou faux



459 **United Nations girls education
initiative (UNGEI)**

initiative des Nations Unies pour
l'éducation des filles (UNUEF)

2000

460 **United Nations literacy decade
(UNLD)**

décennie des Nations Unies pour
l'alphabétisation (DNUA)

: ()

461 **university of third age**
université du troisième âge

462 **university service for lifelong learning**
service universitaire de formation
permanente

463 **university without walls**
université sans murs

.Open university :

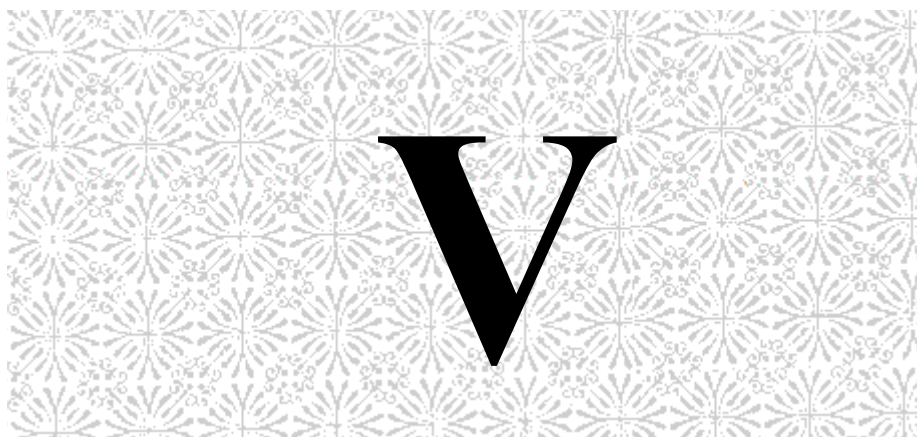
464 **unschooling**
non-scolarisation

.

.

465 **update rate**
taux d'actualisation

.



466 **validation**
validation

.

467 **validity**
validité

(...)

. ..

468 **value**
valeur

469 **value system**
système de valeurs

.Value :

470 **value theory**
théorie de valeurs

471 **vocational education and training**
éducation et formation
professionnelle

472 **vocational training**
formation professionnelle

473 **vocational training center for
adults**
centre de formation professionnelle
des adultes



474 **word combination test**
test de combinaison de mots

.

475 **word formation test**
test de construction de mots

.

476 **word similarity test**
test de similarité des mots

.

477 **work (group..)**
travail en équipe

.

478 **work relationship**
relation de travail

.

479 **workplace literacy**
alphabétisation en milieu de travail

.()

480 **workshop**
atelier

.

.

481 **writing method**
méthode d'écriture

:

.

.

الفهرس الفرنسي

- A -

abstraction	1	alphabétisation familiale	131
activité de classe	65	alphabétisation fonctionnelle	143
activité éducative	5	alphabétisation interculturelle	180
activités d'éducation des adultes	8	alphabétisation intergénérationnelle	182
adulte	6	alphabétisation pour tous	220
adulte alphabète	231	alphabétisation technologique	433
adulte inapte à l'écrit	15	alphabétiseur	226
alphabétisation	212	analphabète fonctionnel	142
alphabétisation civilisationnelle	64	analphabète récursif	345
alphabétisation communautaire	83	analphabète total	438
alphabétisation conscientisante	102	analphabétisme	157
alphabétisation critique	101	analphabétisme d'oppression	274
alphabétisation culturelle	104	analphabétisme de base	49
alphabétisation dans la langue d'origine	224	analphabétisme résiduel	358
alphabétisation dans la langue dominante	221	analyse des besoins	255
alphabétisation dans la langue officielle	223	andragogie	31
alphabétisation dans la librairie	214	animation	33
alphabétisation de la main d'œuvre	216	apprendre à être	195
alphabétisation de masse	243	apprendre à travailler	197
alphabétisation de personnes handicapées	227	apprendre à vivre	196
alphabétisation des jeunes	116	apprentissage des adultes	16
alphabétisation des minorités	253	apprentissage expérientiel	126
alphabétisation en milieu carcéral	215	apprentissage flexible	136
alphabétisation en milieu de travail	479	apprentissage introspectif	173
alphabétisation en milieu multiculturel	222	apprentissage tout au long de la vie	210
alphabétisation en milieu populaire	225	approche andragogique	30
alphabétisation en usine	213	atelier	480
		atelier d'alphabétisation	230
		atelier de raisonnement logique	235
		auto-apprentissage	387
		auto-évaluation	373

auto-formation	372
autonomie	43

- B -

brainstorming	52
---------------	----

- C -

campagne de post-alphabétisation	303
capacité	54
caractéristiques de l'éducation des adultes	59
caractéristiques des adultes	24
centre communautaire	82
centre d'alphabétisation	219
centre d'éducation continue	91
centre d'éducation des adultes	9
centre d'extension des services d'apprentissage	129
centre de formation professionnelle des adultes	473
centre rural	367
citoyenneté active	3
cognitivisme	74
communauté éducative locale	234
communication	80
communication éducative	118
communication pédagogique	175
compagne d'alphabétisation	218
compétence	86
compétences en communications	81
connaissance	189
connaissance du milieu	191
croissance chez l'adulte	13

- D -

décennie des Nations Unies pour l'alphabétisation (DNUA)	460
développement des ressources humaines	155
développement professionnel	315
discipline	428
domaine affectif	25

- E -

école du soir	258
école ouverte	270
éducateur des adultes	14
éducation à distance	114
éducation à la citoyenneté	60
éducation à la sécurité	368
éducation basée sur l'investigation	125
éducation civique	61
éducation collaborative	75
éducation continue	90
éducation culturelle	103
éducation de base des adultes	7
éducation de carrière	56
éducation des adultes	31
éducation des adultes dans les écoles publiques	11
éducation du consommateur	89
éducation et formation professionnelle	471
éducation formelle	140
éducation formelle des adultes	139
éducation informelle	169

éducation informelle des adultes	168	formateur des adultes	22
éducation liée à l'emploi	185	formation	444
éducation parallèle	276	formation à la direction de groupes	145
éducation populaire	296	formation appliquée	36
éducation post-expérience	301	formation axée sur le projet	326
éducation pour tous (EPT)	117	formation continue	92
éducation sociale	389	formation dans une équipe	445
éducation tout au long de la vie	209	formation de reclassement	344
enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes (EIAA)	183	formation de sensibilisation	46
enseignement fondamental	48	formation de spécialistes	397
enseignement non-formelle	259	formation des adultes	23
entraînement pratique (sur le terrain)	133	formation d'un jour	267
entretien	184	formation en alternance	29
environnement lettré	232	formation en entreprise	160
équipe pédagogique	429	formation en fonction	172
étude par sondage	412	formation en gestion	238
évaluation critérée	100	formation en relations humaines	154
évaluation de classe	67	formation hors milieu de travail	266
évaluation de performance	287	formation initiale	171
évaluation en éducation des adultes	10	formation liée à l'emploi	186
évaluation objective	262	formation pratique	305
éveil à l'écrit	307	formation préprofessionnelle	306
expérience de vie	208	formation professionnelle	472
		formation professionnelle continue	93
		formation professionnelle de base	47
		formation professionnelle intensive	179
		formation professionnelle supérieure	151
		formation sur le tas	268
		formation sur mesure	418
		formation syndicale	439
		forum	141

- F -

facilitateur	130
facteurs psychopédagogiques chez les adultes	21
fixation	135
formateur	441
formateur de stagiaires	442

- G -

genre social	390
gestion de classe	66
gestion des ressources humaines	156
group sondé	411
groupe	144
groupe autonome	161
groupe de discussion	111
groupe marginalisé	242
guide pédagogique	280

- H -

habilité	385
----------	-----

- I -

illettré	158
illettrisme	157
indicateurs de performance	289
indice de développement humain	153
individualisation de l'éducation	167
initiative des Nations Unies pour l'éducation des filles (UNICEF)	459
initiative pour la mise en œuvre accélérée (IMOAA)	132
intelligence	177

- J -

jeu de rôle	366
-------------	-----

- L -

leçon	205
lecture	338
lecture à haute voix	237

lecture auditive	42
lecture corrective	350
lecture créative	98
lecture de groupe	147
lecture et écriture	340
lecture silencieuse	380
lois de l'apprentissage	194

- M -

manuel pédagogique	280
manuel scolaire	436
matériels didactiques	424
média	247
mémoire	248
mémoire à court terme	379
mémoire à long terme	236
méthode Carrard	58
méthode collaborative	76
méthode de discussion	112
méthode de lecture	341
méthode de métaplan	251
méthode de tri	330
méthode d'écriture	481
méthode du buzz group	53
méthode efficace	123
méthode holistique	152
méthode psychosociale	329
méthode syllabique	413
méthode synthétique	417
modèle de qualification	332
modèle de qualification managériale	239
modèle de qualification	316

professionnelle

modèle de qualification taylorien 423

modèle de qualification technique 431

motivations d'apprentissage des adultes 17

- N -

niveau conceptuel 88

niveau d'apprentissage 199

niveau référentiel 346

non-scolarisation 464

norme 260

nouvelle initiative pour l'alphabétisation (LIFE 2005-2015) 257

- O -

objectif basé sur les compétences 386

objectif d'apprentissage 200

objectif de formation 446

objectif éducatif 119

objectif kinesthésique 188

objectifs cognitifs 68

objectifs du millénaire pour le développement 252

observation 265

obstacle pédagogique 281

opérations cognitives 69

organisations de la société civile 63

orthographe 399

outil d'évaluation 39

outil pédagogique 284

- P -

panel de discussion 113

partenariat 278

participation 277

participation communautaire 84

participation efficace 124

pédagogie active 4

pédagogie cognitive 70

pédagogie contractuelle 94

pédagogie curative 105

pédagogie de groupe 146

pédagogie de l'alternance 28

pédagogie de maîtrise 244

pédagogie de prise de décision 107

pédagogie de résolution de problèmes 312

pédagogie de sensibilisation 45

pédagogie des adultes 20

pédagogie différenciée 110

pédagogie du projet 325

pédagogie institutionnelle 174

perfectionnement 319

performance 285

période de stage 447

période d'essai 457

période sensible pour l'apprentissage 198

personnalisation 291

personnalisation de la formation 448

personne ressource 359

pertinence 37

philosophie de l'éducation des adultes	12	programme	321
plan d'activités	294	programme d'alphabétisation de base	50
plan d'action	293	programme d'enrichissement instrumental (PEI)	176
plan de carrière	57	programme d'évaluation et de suivi de l'alphabétisation (LAMP)	217
plan de formation	449	programme de formation	450
plan de formation d'entreprise	95	programme expérimental mondial de l'alphabétisation (PEMA)	128
plan de Keller	187	programme scolaire	414
plan de leçon	206	projet	323
plan de travail	293	projet social	391
plan individuel de formation	165	promotion collective	77
plan prévisionnel de formation	138	promotion individuelle	163
planification	295	promotion sociale	388
planification d'activités du projet	324	psychopédagogie	121
planification de leçon	207		
planification des programmes d'alphabétisation	228		
planification éducationnelle	120	- Q -	
planification projective	327	qualification	331
planification prospective	328	qualité	333
population illettrée	159	qualité (en alphabétisation)	334
population lettrée	233	qualité de formation	451
portefeuille	298	question à choix multiples (QCM)	254
post-alphabétisation	302	question à correction objective	261
préparation à la retraite	363	question à correction subjective	406
prise de décision	106	question à réponse courte	378
problème	309	question à réponse limitée	211
processus d'assurance de la qualité	335	question de type vrai ou faux	458
profession	313	question objective	263
professionnel	314	question ouverte	269
profil	320	questionnaire	336
profil du formateur	443		

- R -

raisonnement	343
raisonnement déductif	108
raisonnement expérimental	127
rapport de stage	452
ratio de l'alphabétisation des adultes	19
recherche	356
recherche appliquée	35
recherche collective	78
recherche commanditée	400
recherche fondamentale	51
recherche opérationnelle	272
recherche pédagogique	282
reconversion	364
recyclage	364
référentiel	353
référentiel de compétences	354
référentiel des activités professionnelles	355
registre d'anecdotes	32
relation d'aide	150
relation de travail	478
relation pédagogique	425
relation professionnelle	317
remédiation	96
remue-méninges	52
renforcement	348
renforcement négatif	256
renforcement positif	300
répétition	352
résolution de problèmes	311

responsable de formation	453
ressources	360
ressources financières	134
ressources matérielles	246
restructuration	362
rôle	365
rôle dans le groupe	170

- S -

savoir	189
schéma	369
séance	377
seconde chance pour l'éducation	370
secteur professionnel	318
séminaire	374
séminaire opérationnel	273
sensibilisation	44
séquence	376
service universitaire de formation permanente	462
session	97
seuil de pauvreté	304
simulateur	384
simulation	382
situation ciblée	420
situation de départ	402
situation de formation	454
situation problématique	310
situation professionnelle référentielle	347
société civile	62
socio-culturel	392

socio-éducatif	393
sociologie de l'éducation des adultes	394
sociométrie	395
socio-pédagogie	396
soutien	410
spécialisation	398
spécialité	398
stage probatoire	308
stagiaire	440
statut	403
stratégie	404
stratégie cognitive	71
stratégie d'apprentissage	202
stratégie de compensation	85
stratégie de recherche et de développement	357
stratégie didactique	109
stratégie métacognitive	250
stratégie pédagogique	283, 426
structure cognitive	72
style affectif	26
style cognitif	73
style d'apprentissage	203
style pédagogique	427
style personnel	290
style relationnel	349
support audiovisuel	41
synectique	415
synthèse	416
système de valeurs	469
système d'écoles radiophoniques	337

- T -

tâche	421
tanagra (outil)	419
tâtonnement	456
taux d'actualisation	465
taux de décrochage	115
taux de réponse	361
Taxinomie	422
taxonomie	422
technique de simulation	383
technique pédagogique	430
techniques d'animation	34
techniques d'expression	432
techniques de lecture	342
technologie éducative	122
temps d'apprentissage	201
test	434
test chronométré	437
test collectif	148
test critérié	99
test d'alphabétisation	229
test d'aptitude	38
test d'acquisition des connaissances	190
test d'acquisitions	2
test d'ampan de mémoire	435
test d'association partitif (partie-tout)	279
test d'attitude	40
test de capacité	55
test de combinaison de mots	474
test de compréhension	87

test de construction de mots	475	travail indépendant	162
test de dextérité manuelle	240	travail individuel	166
test de formation	455	travail manuel	241
test de lecture et de compréhension	339	travailleurs du savoir	193
test de lecture silencieuse	381		
test de maîtrise	245		
test de mémoire	249		
test de performance et de rendement	286		
test de phrases à compléter	375		
test de positionnement	299		
test de remise en ordre	351		
test de sélection	371		
test de similarité des mots	476		
test de substitution	407		
test de vitesse	288		
test d'intelligence	178		
test d'intérêt	181		
test d'interprétation d'image	292		
test flexible	137		
test gradué	322		
test individuel	164		
test objectif	264		
test oral	275		
test standardisé	401		
théorie d'apprentissage des adultes	18		
théorie de valeurs	470		
transfert d'apprentissage	204		
transfert de connaissances	192		
travail collectif	79		
travail de groupe	149		
travail en équipe	477		

- U -

université d'été	408
université de tous âges	27
université du troisième âge	461
université ouverte	271
université populaire	297
université sans murs	463

- V -

valeur	468
validation	466
validité	467
voyage d'étude	405

- Z -

zone d'implantation	409
---------------------	-----

316
390

446
200
119
188
386

480
235
230
247
41
402
454
310
420
347

■ ■

■ ■

469
30
413
81
81
385
421
313
314
360
246
134
3
428

361
5
65
337
470
18
192
13
332
423
239
431

■ ■

" "

84	222	
323	227	
391	220	
309	253	
466	441	
462	22	
465	442	
115	258	
19	270	
189	353	
191	355	
191	354	
14	91	
226	473	
260	9	
184	129	
414	367	
376	82	
384	219	
37	453	
265	199	
320	346	
374	88	
273	183	(..)
141		
403	130	
409	277	
63	124	